



Nuestra Iglesia



1α Δεκεμβρίου 2013

Κυριακή: ΙΔ' ΛΟΥΚΑ: Τοῦ Ἁγίου Προφήτου Ἀββακούμ. Τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Κυρίλλου τοῦ Φλαώτου καὶ τῆς Ἁγίας Μάρτυρος Μυρόπης.

Ἦχος α' - Ἐωθινὸν Δ'



Αποτίκλιον Μόδο 1^ο.

Sellada la piedra por los judíos y mientras los soldados custodiaban tu Cuerpo inmaculado, resucitaste al tercer día, Salvador, regalándole la vida al mundo; por eso las Potestades celestiales te clamaban, ¡oh! Dador de vida: Gloria a tu Resurrección Cristo; gloria a tu Reino; gloria a tu providencia, ¡oh! único filántropo.

Ἄντησιόν. Μόδο 3^ο.

Hoy la Virgen viene a la cueva, para dar a luz inefablemente al Verbo anterior al tiempo. Baila ecumene al escucharlo, glorifica junto a los ángeles y a los pastores, a Dios anterior al tiempo que, plúgole ser visto como Niño nuevo (pequeño).

PARROQUIA ORTODOXA GRIEGA "DE LOS SANTOS CONSTANTINO Y ELENA"

E-mail: comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com

Fono: 356 76 83 - 6 617 74 90

Rector Parroquial Reverendo Padre Ignatios

E- mail: padreignatioscc@gmail.com



Prokimenon Modo 1

Que Tu Amor, Señor, nos acompañe, tal como lo esperamos de Ti.

(Stíjo) ¡Aclamad con júbilo, justos, al Señor!

Lectura de la Carta del ✠póstol Pablo a los Efesios (5:8-19)

Hermanos, proceded como hijos de la luz. El fruto de la luz consiste en proceder con toda bondad, y justicia, y verdad, inquiriendo lo que es agradable a Dios. No queráis, pues, ser cómplice de las obras infructuosas de las tinieblas; antes bien, reprendedlas; porque las cosas que hacen ellos en secreto, no permite el pudor ni aun decir las. Mas todo lo que es reprehensible, se descubre por la luz, siendo la luz la que lo aclara todo. Por eso dice el Señor: Levántate, tú que duermes, y resucita de la muerte, y te alumbrará Cristo. Y así mirad, hermanos, que andéis con gran circunspección, no como necios, sino como prudentes, recobrando en cierto modo el tiempo perdido, porque los días de nuestra vida son malos. Por tanto, no seáis indiscretos e inconsiderados, sino atentos sobre cuál es la voluntad de Dios. Ni os entreguéis con exceso al vino, fomento de la lujuria, sino llenos del Espíritu, hablando entre vosotros y entreteniéndoos con salmos, y con himnos, y canciones espirituales, cantando y loando al Señor en vuestros corazones.

Aleluya (3)



**ΤΑ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΑ
Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ
Προκείμενον. Ἦχος α΄**

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς.

Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε δίκαιοι ἐν Κυρίῳ.

**Πρὸς Ἐφεσίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα
(ε΄:8-19)**

Αδελφοί, ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε [ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ] δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ· καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε, τὰ γὰρ κρυφῆ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχροὺν ἐστὶν καὶ λέγειν· τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦνται· πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστὶ. Διὸ λέγει· Ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός. Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί, ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσι. Διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνιέντες τί τὸ θέλημα τοῦ Κυρίου. Καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν Πνεύματι, λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ.

Ἀλληλοῦια (γ')



**Lectura del Santo Evangelio según Lucas.
(18:35–43)**

En aquel tiempo sucedió que al acercarse Jesús a Jericó, un ciego se encontraba sentado al costado del camino pidiendo limosna. Al escuchar que transitaba una muchedumbre, quería saber qué era aquello. Le anunciaron, pues, que Jesús el Nazareno está pasando. Entonces gritó diciendo: Jesús hijo de David, ten piedad de

mi. Y los transeúntes le reprendían para que se callara, pero él gritaba mucho más: Hijo de David, ten piedad de mí. Jesús se detuvo y mandó que se lo trajeran a él. Cuando éste se acercó le preguntó diciendo: ¿Qué quieres que te haga? Y él dijo: Señor, que pueda ver. Entonces Jesús le dijo: Vete; tu fe te ha salvado. Y enseguida pudo ver y le seguía a Él, glorificando a Dios. Y todo el pueblo habiendo visto lo sucedido, dio alabanza a Dios

Gloria a Ti Señor (2)

Εὐαγγέλιον
Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν
Κεφ. 18:35-43

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐγένετο ἐν τῷ ἐγγίξειν αὐτὸν εἰς Ἱεριχῶν, τυφλὸς τις ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν προσαιτῶν. Ακούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου, ἐπυνθάνετο, τί εἶη τοῦτο; Ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρόρχεται. Καὶ ἐβόησε, λέγων· Ἰησοῦ υἱὲ Δαυῖδ, ἐλέησόν με. Καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ ἵνα σιωπήσῃ· αὐτὸς δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν· Υἱὲ Δαυῖδ, ἐλέησόν με. Σταθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν. Ἐγγίσαντος δὲ αὐτοῦ, ἐπηρώτησεν αὐτόν, λέγων· Τί σοι θέλεις ποιήσω; Ὁ δὲ εἶπε· Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω. Καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· Ἀνάβλεψον· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε. Καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψε, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ, δοξάζων τὸν Θεόν. Καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἰδὼν, ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.

Δόξα σοι ο Κύριος

